

*Ս. ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ՀԱՅՅ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ
ՆԻՒ ԵՈՐՔ*

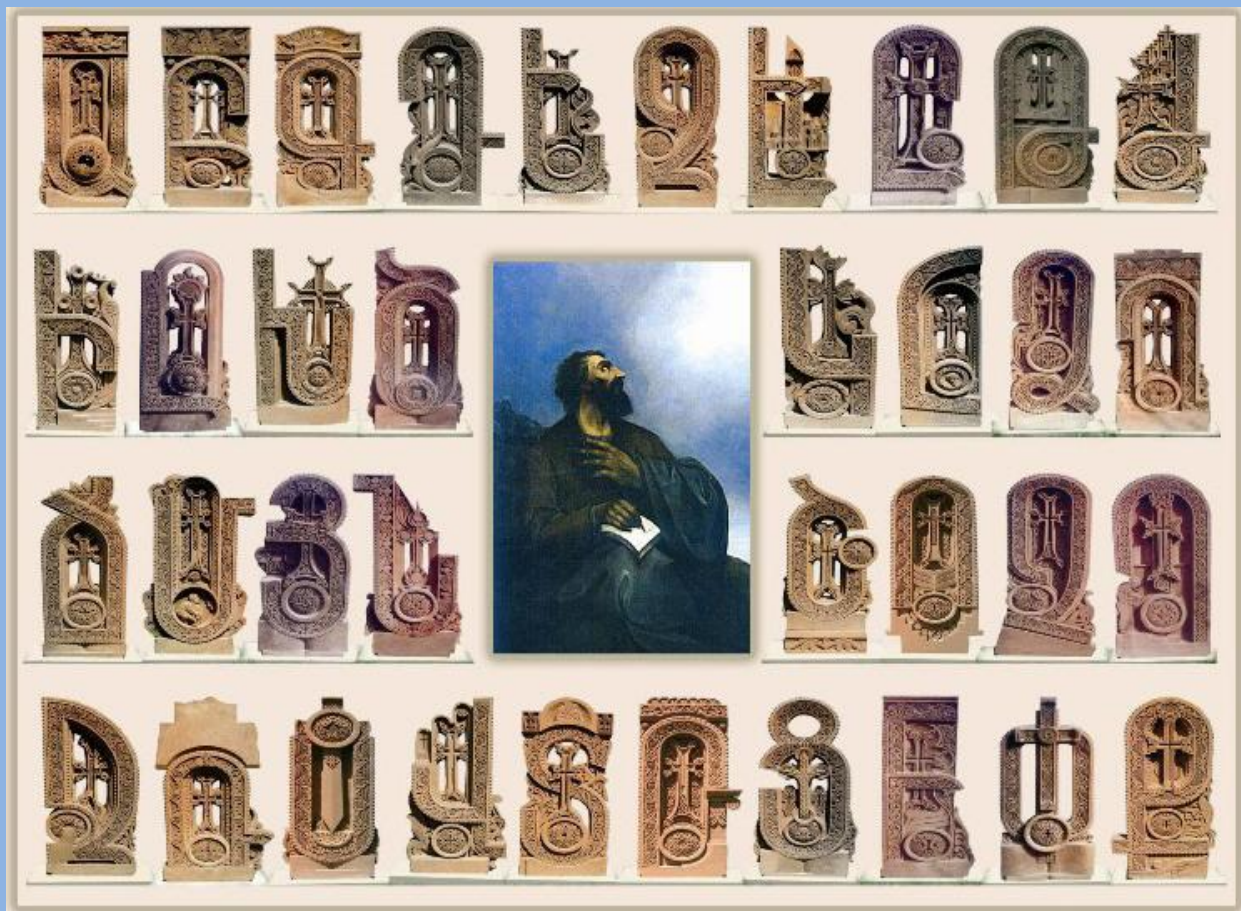
ST. ILLUMINATOR'S ARMENIAN APOSTOLIC CATHEDRAL

NEW YORK, NY

E-NEWSLETTER

FRIDAY, OCTOBER 12, 2012

REV. FR. MESROB LAKISSIAN, PASTOR



221 East 27th Street, New York, NY 10016

Tel: 212-689-5880 Fax: 212-889-1174

E-Mail: office@stilluminators.org

Website: www.stilluminators.org

“Thanksgiving and Remembrance” Divine Liturgy took place on Sunday, October 7,
at the St. Illuminator’s Cathedral



Rev. Fr. Aram Stepanian, Pastor of St. Asdvadzadzin Armenian Church, MA, gave the sermon
at the St. Illuminator’s Cathedral



Archbishop Oshagan Choloyan, Bishop Anoushavan Tanielian, Rev. Aram Stepanian, Rev. Mesrob Lakissian; Prelacy EC and members of the Board of Trustees of the St. Illuminator’s Cathedral

Archbishop Oshagan Choloyan, Bishop Anoushavan Tanielian, Rev. Aram Stepanian, Rev. Mesrob Lakissian, Dn. Shant Kazanjian and Dn. Hagop Haddad



“A SALUTE OF THANKSGIVING” BANQUET

Armenian Americans gathered in the beautiful Villard ballroom at the New York Palace last Sunday, October 7 in “Thanksgiving and Remembrance” of two organizations and an individual who provided life-saving humanitarian aid to the Armenian people.

The Honorees were Dr. Fridtjof Nansen, Near East Relief, and the American National Committee to Aid Homeless Armenians (ANCHA).



H. E. Garen Nazarian, Permanent Representative of Armenia to UN, Rev. Fr. Mesrob and Yn. Ojeen Lakissian

Dr. & Mrs. Vahan Kouyoumdjian, Ms. Marit Greve, granddaughter of Dr. Fridtjof Nansen, Rev. Fr. Mesrob and Yn. Ojeen Lakissian



Archbishop Oshagan Choloyan, Bishop Anoushavan Tanielian, Rev. Fathers Nareg Terterian, Aram Stepanian, Hovnan Bozoian and Mesrob Lakissian



Rev. Fr. Mesrob and Yn. Ojeen Lakissian with the parishioners of St. Illuminator's Cathedral

FEAST OF THE HOLY TRANSLATORS

This Saturday, October 13, the Armenian Church commemorates the Feast of the Holy Translators, one of the most beloved feasts. There are, in fact, two such commemorations in our liturgical calendar. One is on the Thursday following the fourth Sunday after Pentecost, the accomplishments of the Holy Translators. Mesrob Mashtots, the founder of the alphabet, and Catholicos Sahag, together with some of their students, translated the Bible. Schools were opened and the works of world-renowned scholars were translated. Their work gave the Armenian Church a distinct national identity.

In modern times the entire month of October has been designated as a “Month of Culture.” Armenians throughout the Diaspora and Armenia mark this with cultural events not only in remembrance of the past, but in celebration of modern-day scholars, theologians, writers, and translators.

Specifically remembered this Saturday along with **Mesrob** and **Sahag**, are: **Yeghishe**, a renowned student of Sahag and Mesrob, who served as secretary to Vartan Mamigonian and who wrote the great history of the Vartanantz wars; **Movses of Khoren**, another student of Sahag and Mesrob, who is revered as the father of Armenian history; **David the Invincible**, a student of Movses, received most of his education in Athens, where he was given the title “Invincible” because of his brilliance in philosophy; **Gregory of Narek**, who is considered the greatest poet of the Armenian nation and its first and greatest mystic; and **Nerses Shnorhali**, a great writer, musician, theologian, and ecumenist.

The holy translators, like stewards, were interpreters of the divine Scriptures by inventing letters by means of which are preserved on earth as living words for the shepherd flock of the New Israel, praise God with a sweet sounding hymn.

They looked on the greatness of earthly glory as on darkness and having put their hope in the immortal bridegroom they were made worthy of the kingdom of heaven; praise God with a sweet-sounding song.

By the power of the Father’s wisdom the uncreated existing One by means of their translation they made firm the throne of Saint Gregory, praise God with a sweet-sounding song.

Saint Sahag having dressed in the new word, the holy scriptures, adorned the Armenian churches, praise God with a sweet-sounding song.

Canon to the Holy Translators, from the Liturgical Canons of the Armenian Church

(Armenian Prelacy, “Crossroads”)



ՀԱՅ ԼԵԶՈՒՆ ՏՈՒՆՆ Է ՀԱՅՈՒՆ

Հայ լեզուն տունն է հայուն աշխարհի չորս ծագերուն,
Ուր կը մտնէ ամէն հայ իբրեւ տանտէր հարազատ,
Կը ստանայ սէր ու սրնունդ, սրբոյ՛ի հրապարտ ցնծութիւն
Եւ բորեանէն ու բուքէն հոն կը մընայ միշտ ազատ:

Քանի՛ դարեր եւ քանի՛ ճարտարապետ հանճարներ
Աշխատեցան անոր տալ վեհութիւն, գեղ ու պերճանք.
Քանի՛ գեղջուկ բանուորներ տքնեցան տիւ եւ գիշեր,
Որոնք թաղուած են հիմա մոռացութեան մութին տակ:

Մշտանորոգ ու միշտ հին՝ ան կը տեսէ դարէ դար,
Իր ճրագները՝ միշտ լոյս, իր օճախին հուրը՝ վա՛ռ,
Բարիքներով անըսպառ լեցուն՝ ամբարն ու մառան:

Հո՛ն է միայն, որ կրնայ գտնել ամէն հայ կրկին
Խաժամութիւն մէջ օտար կորսնցուցած իր հոգին,
Անցեալն անհուն եւ ներկան, նոյնիսկ մըթի՛ն ապագան...

ՍՈՒՇԵՂ ԻՇԽԱՆ



SUNDAY, OCTOBER 14, 2012

ԽԱՉՎԵՐԱՅԷՆ ԵՏՔ Ե. ԿԻՐԱԿԻ

ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՍԱՐԿՈՍԻ (12:35-44)

Յիսուս տաճարին մէջ ուսուցանելու ընթացքին հարցուց ժողովուրդին. «Օրէնքի ուսուցիչները ի՞նչպէս կ'ըսեն՝ թէ Քրիստոս Դաւիթի Որդին է, երբ Դաւիթ ինք Սուրբ Հոգիէն ներշնչուած՝ կ'ըսէ. «Տէրը ըսաւ իմ տիրոջս. -«Աջ կողմս նստէ, մինչեւ թշնամիներդ ոտքերուդ տակ դնեմ որպէս պատուանդան»: «Եթէ Դաւիթ զայն տէր կը կոչէ, ի՞նչպէս ուրեմն Քրիստոսը անոր որդին է»:

Ժողովուրդը հաճոյքով մտիկ կ'ընէր Յիսուսի, որ իր ուսուցումները շարունակելով՝ կ'ըսէր. - Զգոյշ եղէք Օրէնքի ուսուցիչներէն, որոնք կը սիրեն փառաւոր զգեստներով շրջիլ, հրապարակներուն վրայ մարդոցմէ յարգալիր բարեւներ ընդունիլ, ժողովարաններու մէջ առաջին աթոռները գրաւել եւ ընթրիքներու ընթացքին՝ պատուոյ տեղերը: Սէկ կողմէ այրիներուն տունները անոնց ձեռքէն կը յափշտակեն, իսկ միւս կողմէ կեղծաւորութեամբ իրենց աղօթքը կ'երկարեն: Ասոր համար աւելի՛ խիստ դատապարտութիւն պիտի ընդունին:

Յիսուս կեցած էր տաճարի գանձանակին մօտ եւ կը դիտէր ժողովուրդը, որ դրամ կը նետէր գանձանակին մէջ: Շատ մը հարուստներ մեծ գումարներ նետեցին: Աղքատ այրի մըն ալ եկաւ եւ նետեց երկու լումայ, որ հինգ դահեկան կ'ընէ: Յիսուս մօտը կանչեց իր աշակերտները եւ ըսաւ անոնց. «Վստահ զիտցէք, որ այս թուառ այրին բոլորէն շատ դրամ նետած եղաւ գանձանակին մէջ, որովհետեւ միւսները իրենց աւելորդ գումարներէն նետեցին, մինչ անիկա, հակառակ չքաւոր ըլլալուն՝ ինչ որ ունէր՝ նետեց, իր ամբողջ ապրուստը»:

ՃՇ. ԸՆԹԵՐՅՈՒՄ

Ես. 19:1-11

Գղ. 2:1-10

FIFTH SUNDAY OF THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS

THE GOSPEL ACCORDING TO MARK (12:35-44)

While Jesus was teaching in the temple, he said, “How can the scribes say that the Messiah is the son of David? David himself, by the Holy Spirit, declared, “The Lord said to my Lord, “Sit at my right hand, until I put your enemies under your feet.” David himself calls him Lord; so how can he be his son?” And the large crowd was listening to him with delight.

As Jesus taught, he said, “Beware of the scribes, who like to walk around in long robes, and to be greeted with respect in the marketplaces, and to have the best seats in the synagogues and places of honor at banquets. They devour widows’ houses and for the sake of appearance say long prayers. They will receive the greater condemnation.”

He sat down opposite the treasury, and watched the crowd putting money into the treasury. Many rich people put in large sums. A poor widow came and put in two small copper coins, which are worthy a penny. Then he called his disciples and said to them, “Truly I tell you, this poor widow has put in more than all those who are contributing to the treasury. For all of them have contributed out of their abundance; but she out of her poverty has put in everything she had; all she had to live on.”

BIBLE READINGS

Is. 19:1-11

Gal. 2:1-11

Requested by:

Mr. & Mrs. Zaven and Lalig Vartanian and son Garen
Mrs. Seta Nekrourian and daughter Salpi Nekrourian
Mr. & Mrs. Apo Nekrourian and children
Mr. Hagop Yacoubian and sons
Mrs. Sossie Vartanian and son Tony Vartanian
Mr. & Mrs. Varoujan Vartanian and family
Mr. & Mrs. Manuel Vartanian and family
Mr. & Mrs. Mher Vartanian and family
In memory of their beloved father, husband, grandfather and relative
KRIKOR NEKROURIAN – 4th Anniversary

Requested by:

Mr. & Mrs. Haroutiun and Maria Grehian
In memory of their beloved parents
ARDASHES GREHIAN – 4th Anniversary
VARTUHI GREHIAN – 7th Anniversary
ERVANT FINJANJIAN – 32nd Anniversary
AIDA FINJANJIAN – 22nd Anniversary

Requested by:

Mrs. Ightidel Ohanian and family
Mr. & Mrs. Levon and Zabel Babikian and family
Mr. & Mrs. Basim Ohanian and family
In memory of their beloved husband, father and brother
JOSEPH OHANIAN – 10th Anniversary

Dear parishioners and friends,

- *We encourage you to make donations of Alta flowers and/or candles for requiems or special occasions. Donations for Altar flowers are \$50.00 to \$100.00. There is no set monetary amount for requesting Hokehankist. Any amount donated is appropriate and appreciated.
 - *For Requiem Service, please call the Church Office by Friday noon the latest, so we can include your and the name(s) of your beloved ones in the E-Newsletter and Sunday bulletin.
 - *If you have someone who is sick at home or in the hospital and would like pastoral care and visitation, please call the Church office.
 - *Please notify the Church office of any change of mailing or e-mail address.
- Please help us keep the mailing and e-mail lists up to date.

If you or your family would like to host the Sunday fellowship, following church services, please contact the Cathedral's office: 212-689-5880, or send an e-mail: office@stilluminators.org

This Sunday's fellowship will be sponsored by
OHANIAN FAMILY

FROM CATHEDRAL'S MAIL BOX



St. Illuminator's Armenian Apostolic Cathedral
Sunday School

Dear Pastor and Sunday School's Directors,
Thank you for your generous donation of \$500.00 for the village of Nor Giligia in Artsakh that your students have donated. I am deeply grateful for your response to my appeal. Please extend my thanks to your students for their participation.

As I explained, the Nor Giligia project is being undertaken by the Holy See of Cilicia after consultation with the government of Artsakh. All of the prelacies under the jurisdiction of the Catholicosate of Cilicia are taking part in the revitalization of this small, but strategically located border village.

This is one small step in strengthening Artsakh, but the small steps result in a big leap toward progress and security.

I wish you success in your service to our beloved Armenian Church and thank you for your dedication and commitment.

Prayerfully,
Archbishop Oshagan, Prelate
Eastern United States of America



Rev. Fr. Mesrob Lakissian, Pastor
St. Illuminator's Armenian Apostolic Cathedral

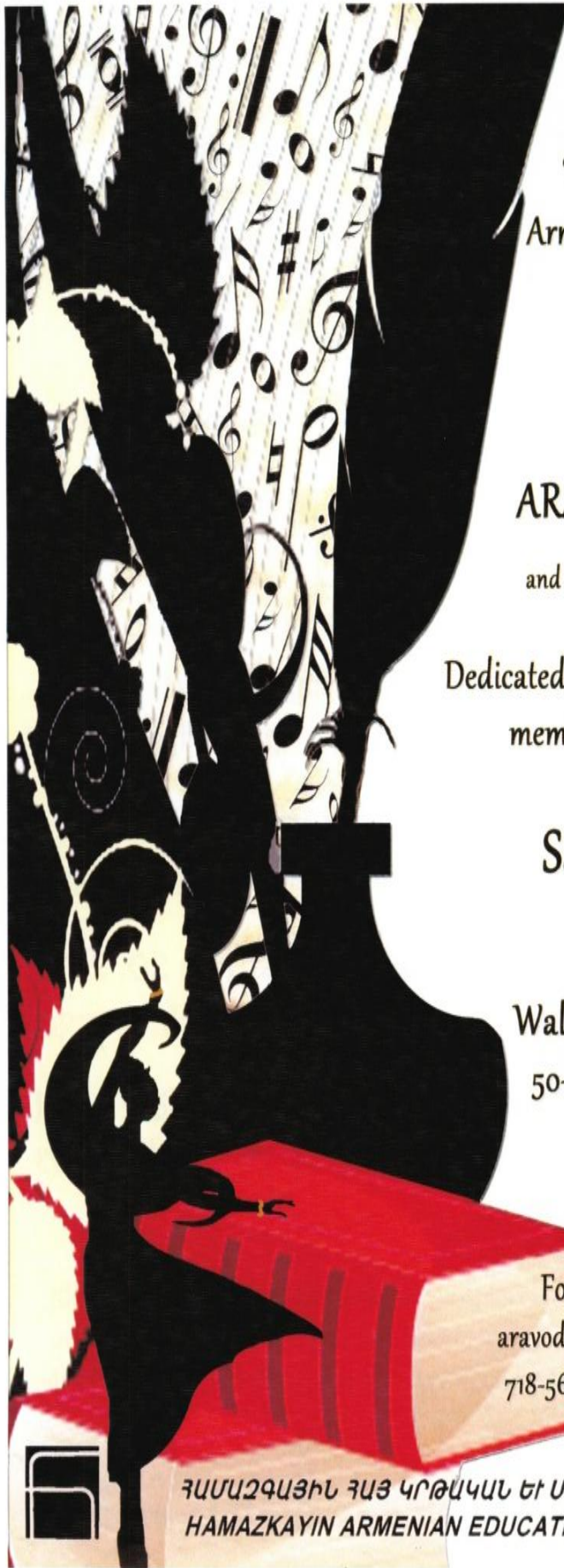
Dear Der Mesrob,
I would like to take this opportunity on behalf of the Board of Directors and the New York Armenian Home residents to thank you for coming and performing the Blessing of the Grapes on August 15, 2012.

It is not enough that you come to us with the grapes but you also present us with a \$500.00 donation from St. Illuminator's Cathedral. Your generous donation will go towards a new project we have just begun of cheering up the residents rooms.

I cannot express how much our residents look forward to your visits and your blessings; and mostly how you individually give prayers and kind words to the residents. Whenever we have an emergency and you are busy, you never refuse us and manage to visit a sick resident in the hospital or in the home. You have no idea how happy you make them feel and how pleased we are for that.

Dear Der Hayr, as we have said in the past to you, we feel we are blessed having you in our community and never forgetting our Armenian Elderly in Flushing.

Respectfully,
Aghavni "Aggie" Ellian
Executive Director
New York Armenian Home



On the Occasion of Translators' Month

The New York Chapter of Hamazkayin
Armenian Educational & Cultural Society

proudly presents a gala performance

featuring the Hamazkayin

ARAX Dance Ensemble of San Francisco
and **Aregak Youth Chorus** of New Jersey

Dedicated to the 45th anniversary of our beloved
member Aris Sevag's career as a translator

Saturday, October 20, 2012
7:30 PM

Walter H. Crowley Intermediate School
50-40 Jacobus Street, Elmhurst, NY 11373

Tickets \$35 and \$25

For information & tickets, please contact

aravod50@hotmail.com

gradaranik@gmail.com

718-565-8397 Asdghig

718-639-2666 Berjouhi



ՀԱՄԱԶԿԱՅԻՆ ՀԱՅ ԿՐԹԱԿԱՆ ԵՒ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ - ՆԻՒ ԵՈՐԶ
HAMAZKAYIN ARMENIAN EDUCATIONAL AND CULTURAL SOCIETY- NY

ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՄԲ

ՆԻՒ ԵՈՐՔԻ ՀԱՅ ՕԳԵՆՈՒԹԵԱՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ «ՄԱՅՐ» ՄԱՍՆԱՃԻԴԻ

ՃԱՇԿԵՐՈՅԹ Ի ՆՊԱՍՏ ՍՈՒՐԻԱ ՀԱՅՈՒԹԵԱՆ



The ARS Mayr Chapter Presents

A Fundraiser to benefit the Armenian Community in Syria

Sunday, October 28, 2012 at 2:30 p.m.

Byblos Restaurant

80 Madison Avenue (at 28th Street)

New York, NY

Donation: \$75; children under 12: \$30 (includes full lunch, wine and soft drinks)

Featuring music by Varouj Vartanian, Manuel Vartanian & Harout Barsoumian

All proceeds will benefit relief efforts in Syria.

Seating is limited.

For reservations, please call Anais at 718-392-6982 or Anahid at 718-478-6249.